

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

5/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.  
Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistiques du Roero.  
In-depth studies about cultural and naturalist aspects of Roero.

## ARTE ART ART

Passeggiando alla scoperta dell'arte locale.  
Se promener à la découverte de l'art local.  
Walking to discover local art.



Ecomuseo  
delle Rocche  
del Roero

Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

ideazione e grafica

**CASTELLI** Tutti i paesi del Roero conservano il ricordo delle passate epoche feudali, quando le famiglie locali gareggiavano per costruire il castello più grande e inespugnabile. Gli esempi illustri non mancano, ogni costruzione ha una storia da raccontare: Sommariva Perno fu il rifugio d'amore della bela Rosin e di Vittorio Emanuele II; a Pocapaglia il grande architetto Juvarra rimase colpito dalla bellezza del portale e ne trasse ispirazione per le decorazioni di Palazzo Madama a Torino; a Baldissero il conte Moffa di Lisio realizzò nel castello il suo sogno romantico fatto di finte merlature, anguste torrette e false caditoie.

**CHATEAUX** Tous les pays du Roero gardent le souvenir du passé féodal, lorsque les familles locales étaient en concurrence pour construire le château le plus grand et imprenable. Les exemples ne manquent pas, chaque bâtiment a une histoire à raconter: Sommariva Perno a été le refuge de l'amour entre la "bela Rosin" et Vittorio Emanuele II, à Pocapaglia le grand architecte Juvarra a été frappé par la beauté du portail et il en a tiré l'inspiration de la décoration du Palazzo Madama, à Baldissero le comte Moffa Lisio réalisa son rêve romantique fait de faux remparts, tourelles et de fausses et étroites mâchicoulis.

**CASTLES** All Roero's countries conserved the memory of the past feudal times, when local families competed to build the biggest and impregnable castle. There are many illustrious examples, every building has a story to tell: Sommariva Perno was the refuge of love between the "bela Rosin" and Vittorio Emanuele II, in Pocapaglia the great architect Juvarra was struck by the beauty of the portal and it drew the inspiration for the decorations of Palazzo Madama, in Baldissero the Count of Moffa di Lisio realized his romantic dream made by fake battlements, narrow turrets and false embrasures.

Portale monumentale del castello di Pocapaglia. L'autore, che alcuni hanno voluto identificare addirittura col Sansovino, era certamente aggiornato sulle più moderne soluzioni architettoniche.

**Cisterna's castle.**  
The building was built in 1242 by De Gorzano, for some years the family participated to Astisio's League.

**Château de Cisterna.**  
Détails l'édifice fut construit en 1242 par De Gorzano, lesquels participèrent pendant quelques années à la ligue de l'Astisio.



**ARCHITETTURA RELIGIOSA** Santuari chiese e piloni votivi hanno un ruolo fondamentale nel paesaggio del Roero e confermano la profonda religiosità della sua gente. Luogo simbolico di questa devozione è il Santuario dei Piloni a Montà, meta fin da tempi antichi di processioni e pellegrinaggi. La trecentesca parrocchiale dell'Annunciazione di Montaldo è giunta sino a noi in ottime condizioni e conserva al suo interno un crocifisso ligneo rinascimentale. Esempi importanti di pittura sacra si trovano a Cisterna, Monteù e Montaldo; Sommariva Perno conserva dipinti dello Spanzotti e della scuola del Mainardi.

**ARCHITECTURE RELIGIEUSE** Sanctuaires religieux et les églises ont un rôle clé dans le paysage du Roero et confirment la profonde religiosité de sa population. Lieu symbolique de cette dévotion est le sanctuaire des Pylônes à Montà, destination depuis les temps anciens de milliers de pèlerins. L'église paroissiale du XIV siècle de l'Annonciation du Montaldo nous est parvenue en très bon état, à l'intérieur se trouve un crucifix en bois de la Renaissance. Importants exemples d'art sacré se trouvent à Cisterna, Monteù et Montaldo, Sommariva Perno conserve des peintures de Spanzotti et de l'école de Mainardi.

**ARCHITETTURA RELIGIOSA** Shrines and churches play a key role in the landscape of Roero and confirm the profound religiosity of its people. Symbolic place of this devotion is the Shrine of Pylons of Montà since ancient times was visited by thousands of pilgrims. The parish church of the Annunciation of Montaldo dated back to 14<sup>th</sup> century is in very good condition, inside there is a wooden Renaissance crucifix. Important examples of sacred art are located in Cisterna, Monteù and Montaldo, Sommariva Perno Spanzotti of the paintings and the school of Mainardi.



foto di J. Valsania

**Chiesa dei Ss. Giacomo minore e Filippo, Santuario dei Piloni di Montà.**  
Sulla facciata si possono osservare tratti murali tardo-romanici (sec. XII).

**Eglise de Ss Giacomo minore et Filippo, Sanctuaire des Pylônes du Montà.**  
Dans certaines parties de la façade on peut voir des sections de murs Romains (siècle XII).

**Church of SS Philip and James the child, the Shrine of the Pylons Montà.**  
In some parts of the facade can be seen late Romanesque wall sections (sec. XII).

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

5/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.  
Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistiques du Roero.  
In-depth studies about cultural and naturalist aspects of Roero.

## ARTE ART ART

Passeggiando alla scoperta dell'arte locale.  
Se promener à la découverte de l'art local.  
Walking to discover local art.



Ecomuseo  
delle Rocche  
del Roero

Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

**STYLES** Dans les villages de l'Ecomusée on ne trouve que de rares témoignages sur l'architecture avant le XI siècle. En cette période de reprise économique s'est imposé l'architecture romanesque, avec son langage simple et essentiel. Le style gothique, apparaîtra avec un grand retard par rapport au reste de l'Europe et répondra aux exigences de construction principalement défensive. Ce sera seulement avec le style Baroque que le Roero trouvera son propre style, typique et commun, dans lequel s'ajouteront au XVII siècle des traits rococo, néo-classique, romantique et éclectique.

**STYLES** In the Ecomuseum's villages there are rare architectural evidences dated back earlier than the XI century. Starting from this period of economic renewal, Romanic architecture was established, with its simple and essential style. The Gothic style emerged with a considerable delay compared to the rest of Europe and was used to meet building defensive requirements. In the 6th century some of these strongholds were transformed into residences. With the Baroque, Roero found a typical and widespread style, and in a later phase it was also characterized by features of Rococo, Neoclassical, Romantic and eclectic.



Abside residua della cappella campestre di San Giorgio a Pocapaglia, costruita nella prima metà del XII secolo. È uno degli esempi più antichi di architettura religiosa del Roero.

Château de Cisterna.  
Détails l'édifice fut construit en 1242 par De Gorzano, lesquels participèrent pendant quelques années à la ligue de l'Astisio.

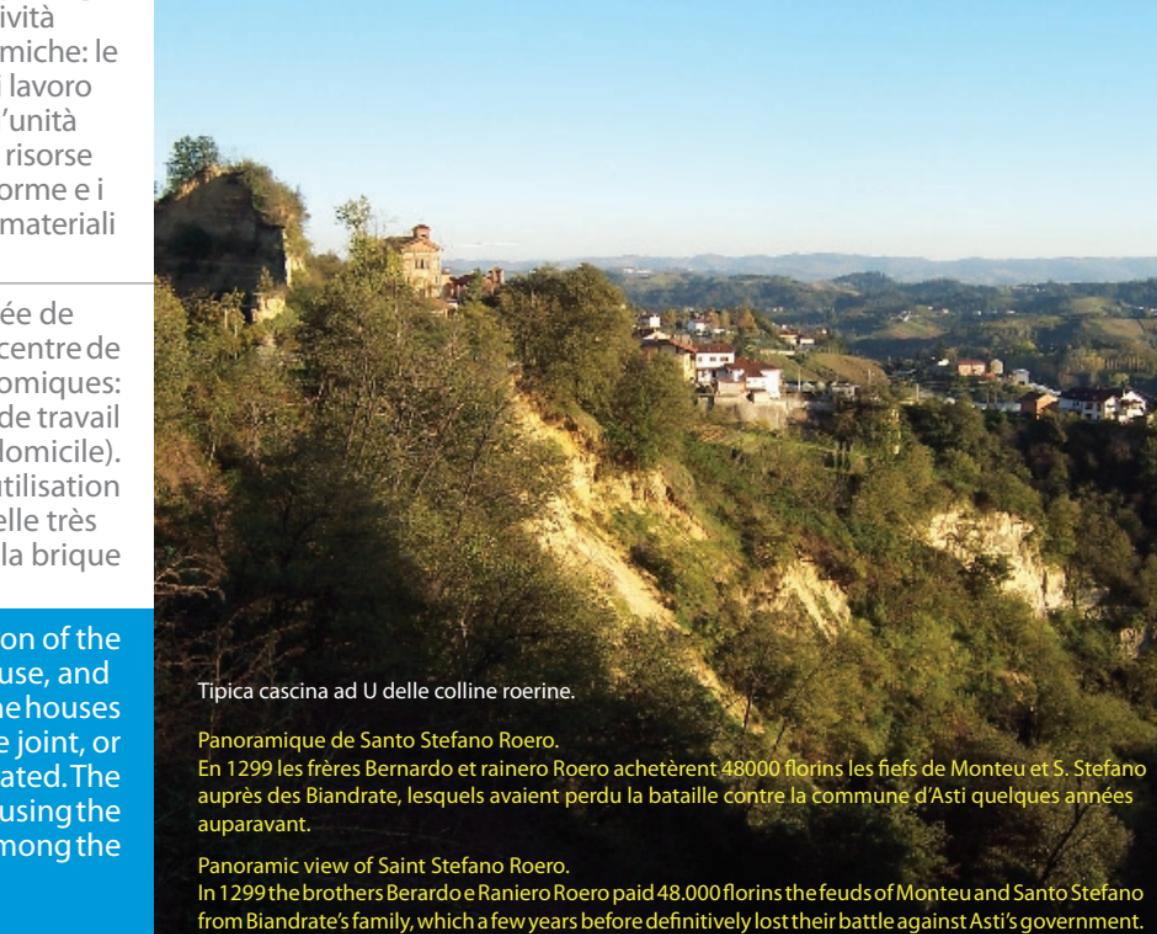
Cisterna's castle.  
The building was built in 1242 by De Gorzano, for some years the family participated to Astisio's League.



**CASE RURALI** L'architettura del Roero è anche costruzione del paesaggio contadino e delle abitazioni. La casa rurale è il polo dell'attività contadina e la sua edilizia è legata alle condizioni socio-economiche: le abitazioni erano di tipo unitario, dove luoghi di abitazione e di lavoro coincidevano, o complesso, con ambienti di lavoro distinti dall'unità abitativa. L'edilizia contadina tende al risparmio e all'utilizzo di risorse facilmente reperibili e quindi si rinnova molto lentamente: le forme e i materiali più diffusi furono già utilizzati in epoca romana. Tra i materiali utilizzati si segnalano il mattone crudo e il gesso.

**MAISONS RURALES** L'architecture du Roero est aussi composée de paysages et de maisons paysannes. La maison paysanne est le centre de l'activité et sa construction est liée aux conditions socio-économiques: les maisons sont de type unitaire (ou les lieux de résidence et de travail coïncident) ou complexes (avec des lieux de travail séparés du domicile). L'industrie de la construction paysanne favorise l'épargne et l'utilisation de ressources disponibles, et par conséquent, elle se renouvelle très lentement. Parmi les matériaux utilisés nous nous rappelons la brique brute et le plâtre.

**RURAL HOUSES** The Roero's architecture is also the construction of the landscape. The centre of the rural activities is the peasant house, and the building industry is linked to socio-economic conditions: the houses were unit types, where the places of residence and work were joint, or complex units, in which having working and home place separated. The rural construction industry had the tendency to save money by using the resources readily available; therefore it renewed very slowly. Among the materials used there were raw brick and plaster.



Tipica cascina ad U delle colline roerine.

Panoramique de Santo Stefano Roero.  
En 1299 les frères Bernardo et Rainero Roero achetèrent 48000 florins les fiefs de Monteù et S. Stefano auprès des Biandrate, lesquels avaient perdu la bataille contre la commune d'Asti quelques années auparavant.

Panoramic view of Saint Stefano Roero.  
In 1299 the brothers Berardo and Raniero Roero paid 48.000 florins the feuds of Monteù and Santo Stefano from Biandrate's family, which a few years before definitively lost their battle against Asti's government.